

ספר ישעיהו הנביא

מדויק על צד היותר טוב על פי
המסורה

הונה בעיני נמרץ

על ידי

החכם המובהק מהגר"ר

מאיר הלוי לעמערס

IL

LIBRO DEL PROFETA ISAIA.

ויען

בחנות האדון א' רייכארט ושותפות

שנת ה' תרל"א לצירה

Ital. & Hebr. It.

www.torah.it

*Haftarà di
Noah*

dice da terra arida; non vi è stata in lui forma, nè bellezza alcuna; e noi l'abbiamo veduto, e non vi era cosa alcuna ragguardevole, perchè lo desiderassimo.

3. Egli è stato sprezzato, fino a non esser più tenuto nel numero degli uomini; è stato uomo di dolori, ed esperto in languori; è stato come uno dal quale ciascuno nasconde la faccia; è stato sprezzato, talchè noi non ne abbiam fatta alcuna stima.

4. Veramente egli ha portati i nostri languori, e si è caricato delle nostre doglie; ma noi abbiamo stimato ch'egli fosse percosso, battuto da Dio, e abbattuto.

5. Ma egli è stato ferito per li nostri misfatti, fiaccato per le nostre iniquità; il castigamento della nostra pace è stato sopra lui; e per li suoi lividori noi abbiamo ricevuta guarigione.

6. Noi tutti eravamo erranti, come pecore; ciascun di noi si era volto alla sua via; ma il Signore ha fatta avvenirsi in lui l'iniquità di tutti noi.

7. Egli è stato oppressato, ed anche afflitto; e pur non ha aperta la bocca; è stato menato all'uccisione, come un agnello: ed è stato come una pecora mutola davanti a quelli che la tomano, e non ha aperta la bocca.

8. Egli è stato assunto fuor di distretta, e di giudicio: e chi potrà narrar la sua età, dopo ch'egli sarà stato reciso dalla terra de' viventi; e, che per li misfatti del mio popolo, egli sarà stato carico di piaghe?

9. Or la sua sepoltura era stata ordinata co' malfattori; ma egli è stato col ricco nella sua morte, la quale egli ha sofferta, senza ch'egli avesse commessa alcuna violenza, e che vi fosse alcuna frode nella sua bocca.

10. Ma il Signore l'ha voluto fiaccare, e l'ha addogliato. Dopo che l'anima sua si sarà posta per sacrificio per la colpa, egli vedrà progenie, prolungherà i giorni, e il beneplacito del Signore prospererà nella sua mano.

11. Egli vedrà il frutto della fatica dell'anima sua, e ne sarà saziato; il mio Servitor giusto ne giustificherà molti per la sua conoscenza, ed egli stesso si caricherà delle loro iniquità.

12. Perciò, io gli darò parte fra i grandi, ed egli partirà le spoglie co' potenti; perciocchè avrà esposta l'anima sua alla morta, e sarà stato annoverato co' trasgressori, e avrà portato il peccato di molti, e sarà interceduto per li trasgressori.

CAPO LIV.

1. Giubbila, o sterile, che non partorivi; fa risonar grida di allegrezza, e strilla, o tu, che non avevi dolori di parto; perciocchè i figliuoli della desolata saranno in maggior numero che quelli della maritata, ha detto il Signore.

2. Allarga il luogo del tuo padiglione, e sieno tesi i teli de' tuoi tabernacoli; non divietarlo; allunga le tue corde, e ferma i tuoi piuoli;

3. Perciocchè tu moltiplicherai, traboccando a destra ed a sinistra; e la tua progenie possederà le genti, e renderà abitate le città deserte.

4. Non temere, perciocchè tu non sarai confusa; e non vergognarti, perciocchè tu non sarai adontata; anzi dimenticherai la vergogna della tua fanciullezza, e non ti ricorderai più del vituperio della tua vedovità.

5. Perciocchè il tuo marito è quel che ti ha fatta; il suo Nome è: Il Signor degli eserciti; e il tuo Redentore è il Santo d'Israele, il quale sarà chiamato l'Iddio di tutta la terra.

ביונק לפניו ובשרש מארץ ציה לאתאר לו ולא הדר
3 ונראו ולא מראה ונחמדהו: נבוה וחדל אישים איש
מכאבות וירוע חלי ובמסתר פנים ממנו נבוה ולא
4 השבנהו: אכן חלינו הוא נשא ומכאבנו סבלם ואנחנו
ה השבנהו ננוע מכה אלקים ומענה: והוא מחלל מפשעינו
מדפא מעונותינו מוסר שלומנו עליו ובחברתו נרפא
6 לנו: כלנו בעאן תלינו איש לדרך פנינו ויהיה הפניע
7 בו את עין כלנו: נגש והוא נענה ולא יפתדפו כשה
למכה ויכל וכרחל לפני גוונה נאלמה ולא יפתח פיו:
8 מעצר וממשפט לקח ואתהדרו מי ישוחח פי נגור מארץ
9 הים מפשע עמי נגע למי: ויתן את דשעים קברו ואת
י עשיר במתיו על לא חקם עשה ולא מרמה בפיו: והנה
הפך דכאו החלי אסדתשים אשם נפשו וראה ורע יארך
11 ימים ותפך יהיה בירו ועלה: מעמל נפשו וראה ישבע
בדעתו ועדיק עדיק עבדי לרבים ועונתם הוא יסבל:
12 לכן אחלקלו ברבים ואת עצומים יתלק שלל תחר
אשר הענה למות נפשו ואת פשעים נמנה והוא חמא
רבים נשא ולפשעים יפניע:

נר CAP. LIV.

א רני עקרה לא ילדה פצחו רעה ועמלי לא חלה כר
2 רבים בנישוממה מבני בעולה אמר יהוה: הרחיבי
מקום אהלך ויריעות משכנותך וישו אל תחשכי הארכי
3 מתרוד ויתחמד חוקי: כרימין ושמאל תפרצי וורעד
4 גוים יירש וערים נשמות ישיבו: אלתיראי כירלא
תבושי ואל תתקלמי כירלא תחפירי כי בשת עלומך
ה תשפחי וחרפת אלמנותך לא תופררעוד: כי בעליך
עשיר יהיה צבאות שמו ונאלך קדוש ישראל אלהי כל

הארץ

כינ v. 7. 8. 11. v. 7. 8. 11. כינ v. 1. 1. הפטרה מז וגם הפטרה
כי תצא v. 8. מלא v. 1. ibid. קמץ בויק v. 4. קמץ בויק



6 הָאָרֶץ יִקְרָא: כִּי-בָאֵשׁה עֲזָבָה וְעֲזָבַת רוּחַ קְרָאָךְ
 7 יְהוָה וְאַשֶׁת נְעוּרִים כִּי תִמְאֵם אָמַר אֱלֹהֶיךָ: בְּרַנֵּעַ קָמֵן
 8 עֲזָבְתֶיךָ וּבְרַחֲמִים גְּדוּלִים אֶקְבָּעֶךָ: בְּשִׁעָף קֶצֶף הִסְתַּרְתִּי
 פָּנַי לִנְעַל מִמֶּךָ וּבְחֶסֶד עוֹלָם רַחֲמֶיךָ אָמַר וְאַלֶּךְ יְהוָה:
 9 כִּי־יָמִי נָח נָאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁפַּעְתִּי מֵעֵבֶר מִיַּיִת עוֹד
 עַל-הָאָרֶץ כִּן נִשְׁפַּעְתִּי מִקְצֵף עֲלֶיךָ וּמִנְעֵר-בְּךָ: כִּי הִתְרִים
 יְמוּשׁוֹ וְהִנְבְּעוֹת תִּמְוִינֶנָּה וְחֶסְדִּי מֵאַתָּה לֹא-יִמּוּשׁ וּבְרִית
 11 שְׁלוֹמִי לֹא תִמוּט אָמַר מִרַחֲמֶיךָ יְהוָה: * עֲנִיָּה סִעֲרָה
 לֹא נִחְמָה הִנֵּה אֲנֹכִי מִרְבִּיץ בַּפֶּה אֲבִנֶיךָ וְיִסְדֶּיךָ
 12 בַּסְּפִירִים: וְשִׁמְתִי בְּרֹכֵל שְׁמֵשֶׁתֶּךָ וְשִׁעֲרֶיךָ לֹא-בִנִי אֶקְרָה
 13 וְכָל-נִבְנוֹךְ לֹא-בִנְיַחֲפִין: וְכָל-בְּנֶיךָ לְמוֹדֵי יְהוָה וְרֵב
 14 שְׁלוֹם בְּנֶיךָ: בַּעֲדָהּ תִּכְוִנֵי רַחֲמֵי מֵעֶשְׂק כִּי-לֹא תִירָא
 15 וּמִחֲתָה כִּי לֹא-תִקְרַב אֵלֶיךָ: הֵן גּוֹר יְגוֹר אִפְסֵם מֵאוֹתִי
 16 מִיַּד אֶתָּה עֲלֶיךָ יִפּוֹל: הֵן אֲנֹכִי בָרָאתִי חֲדָשׁ נֶפֶשׁ
 בָּאֵשׁ פָּחַם וּמוֹעִיא כָּלִי לְמַעֲשָׂהּוּ וְאַנְכִי בָרָאתִי מִשְׁחִית
 17 לְחַבֵּל: כָּל-כְּלִי יִוצֵר עֲלֶיךָ לֹא יִעֲלֶה וְכָל-לִשׁוֹן תִּקְוֵם
 אֶתָּה לְמִשְׁפַּט מְרִשְׁעֵי וְאַתָּה נִחַלְתָּ עִבְדִּי יְהוָה וְצַדִּיקְתֶּם
 מֵאַתִּי נֹאם-יְהוָה:

נח נה CAP. LV.

הוֹי כָּל-צִמָּא לָכֶם לַמַּיִם וְאֲשֶׁר אִידְלוּ כֶסֶף לָכֶם שִׁבְרוּ *
 וְאִכְלוּ וּלְכֹו שִׁבְרוּ בְּלֹא-כֶסֶף וּבְלֹא מַחִיר יֵין וְחֶלֶב:
 2 לָמָּה תִשְׁקְלוּ-כֶסֶף בְּלֹא-לֶחֶם וּיְגִיעַתְכֶם בְּלֹא לִשְׁבַעַת
 שְׂמֵעֵי שְׂמוֹעֵי אֵלַי וְאִכְלוּ-טוֹב וְתִתְעַנְנּוּ בְּדִשָׁן נַפְשְׁכֶם:
 3 תִּמְוִי אֲוֹנְכֶם וּלְכֹו אֵלַי שְׂמֵעֵי וְתַחֲי נַפְשְׁכֶם וְאַכְדַּתְהוּ
 4 לָכֶם בְּרִית עוֹלָם חֶסְדֵי דָוִד תִּנְאֲמִנִים: הֵן עַד לְאֲמִים
 5 נִתְתִּיו נְגִיד וּמִצִּוָּה לְאֲמִים: הֵן נָוִי לֹא-תִבְדַּע תִּקְרָא וְנָוִי
 לֹא-יִדְעוּף אֵלֶיךָ יְרוּעוּ לְמַעַן יִתְּנֶה אֱלֹהֶיךָ וּלְקַדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל

כי

כ"ד. v. 8. כ"א כ"ב. v. 10. עד כאן. v. 11. חפסרת רחא.
 v. 16. הנה קי. v. 17. קמוץ ב"ק. כ"ה. v. 4. דגש אחר שורק.

6. Perciocchè il Signore ti ha chiamata, come una donna abban-
 donata, e tribolata di spirito; e *come* una moglie sposata in giovinezza,
 che sia stata mandata via: ha detto il tuo Dio.
 7. Io ti ho lasciata per un picciol momento, ma ti raccoglierò per
 grandi misericordie.
 8. Io ho nascosa la mia faccia da te per un momento, nello stante
 dell' indignazione; ma ho avuta pietà di te per benignità eterna; ha
 detto il Signore, tuo Renditore.
 9. Perciocchè questo mi *sarà come* l' acque di Noè; conciossiachè,
come io giurai che l'acque di Noè non passerebbero più sopra la terra,
 così abbia giurato che non mi adirerò *più* contro a te, e non ti sgrido
più.
 10. Avvegnachè i monti si dipartissero *dal luogo loro*, e i colli si
 smovessero; pur non si dipartirà la mia benignità da te, e il patto
 della mia pace non sarà smosso; ha detto il Signore, che ha pietà di te.
 11. O afflitta, tempestata, consolata; ecco, io poserò le tue pietre
 sopra marmo fino, e ti fonderò sopra zaffiri;
 12. E farò le tue finestre di rubini, e le tue porte di pietre di car-
 bonchi, e tutto il tuo ricinto di pietre preziose.
 13. E tutti i tuoi figliuoli *saranno* insegnati dal Signore; e la pace
 de' tuoi figliuoli *sarà* grande.
 14. Tu sarai stabilita in giustizia, tu sarai lontana d'oppressione, sì
 che non *la* temerai; e di ruina, sì ch'ella non si accosterà a te.
 15. Ecco, ben si faranno delle raunate, *ma* non da parte mia; chi
 si raunerà contro a te, *venendoti* addosso, caderà.
 16. Ecco, io ho creato il fabbro che soffia il carbone nel fuoco, e
 che trae fuori lo strumento, per fare il suo lavoro; ed io ancora ho
 creato il guastatore, per distruggere.
 17. Niun' arme fabbricata contro a te, prospererà; e tu condannerai
 ogni lingua *che* si leverà contro a te in giudizio. Quest' è l' eredità de'
 servitori del Signore, e la lor giustizia da parte mia: dice il Signore.

CAPO LV.

1. *O voi* tutti che siete assetati, venite all'acque; e *voi* che non
 avete alcuni danari, venite, comperate, e mangiate; venite, dico, com-
 perate, senza danari, e senza prezzo, vino, e latte.
 2. Perchè spendete danari in ciò che non è pane, e la vostra fatica
 in ciò che non può saziare? ascoltatevi pure, e voi mangerete del
 buono, e l' anima vostra goderà del grasso.
 3. Inchinate il vostro orecchio, e venite a me; ascoltate, e l' anima
 vostra vivrà; ed io farò con voi un patto eterno, *secondo* le beni-
 gnità stabili, *promesse* a Davide.
 4. Ecco, io l'ho dato per testimonio delle nazioni; per conduttore,
 e comandante a' popoli.
 5. Ecco, tu chiamerai la gente che tu non conoscevi, e la nazione
 che non ti conosceva correrà a te, per cagion del Signore Iddio tuo,
 e del Santo d'Israele; perciocchè egli ti avrà glorificato.

6. Cercate il Signore, mentre egli si trova; invocatelo, mentre egli è vicino.

7. Lasci l'empio la sua via, e l'uomo iniquo i suoi pensieri; e convertasi al Signore, ed egli avrà pietà di lui; e all'Iddio nostro, perciocchè egli è gran perdonatore.

8. Perciocchè i miei pensieri non sono i vostri pensieri, nè le mie vie le vostre vie, dice il Signore.

9. Conciossiachè, quanto i cieli son più alti che la terra, tanto sieno più alte le mie vie che le vostre vie, e i miei pensieri che i vostri pensieri.

10. Perciocchè, siccome la pioggia e la neve scende dal cielo, e non vi ritorna; anzi adacqua la terra, e la fa produrre e germogliare, talchè ella dà sementa da seminare, e pane da mangiare:

11. Così sarà la mia parola, che sarà uscita della mia bocca; ella non ritornerà a me a voto; anzi opererà ciò che io avrò voluto, e prospererà in ciò per che l'avrò mandata.

12. Perciocchè voi uscirete con allegrezza, e sarete condotti in pace; i monti, e i colli risoneranno grida di allegrezza davanti a voi; e tutti gli alberi della campagna si batteranno a palme.

13. In luogo dello spino crescerà l'abetè, in luogo dell'ortica crescerà il mirto; e ciò sarà al Signore in fama, in segno eterno, che non verrà giammai meno.

CAPO LVI.

1. Così ha detto il Signore: Osservate quel ch'è diritto, e fate quel ch'è giusto; perciocchè la mia salute è vicina a venire, e la mia giustizia ad essere rivelata.

2. Beato l'uomo che farà questo, e il figliuol dell'uomo che vi si atterrà; che osserverà il Sabato, per non profanarlo; e guarderà la sua mano, per non fare alcun male.

3. E non dica il figliuol del forestiere, che si sarà aggiunto al Signore: Il Signore mi ha del tutto separato dal suo popolo; e non dica l'eunuco: Ecco, io sono un albero secco.

4. Perciocchè, così ha detto il Signore intorno agli eunuchi: Quelli che osserveranno i miei Sabati, ed eleggeranno di far ciò che mi piace, e si atterranno al mio patto;

5. Io darò loro, nella mia Casa, e dentro delle mie mura, un luogo, ed un nome, migliore che di figliuoli, e di figliuole; io darò loro un nome eterno, il quale giammai non sarà sterminato.

6. E, quant'è a' figliuoli del forestiere, che si saranno aggiunti al Signore, per servirgli, e per amare il Nome del Signore, per essergli servitori; tutti quelli che osserveranno il Sabato, per non profanarlo, e che si atterranno al mio patto;

7. Io li condurrò al Monte della mia santità, e li rallegrerò nella mia Casa d'orazione; gli olocausti loro, e i sacrificii loro mi saranno a

6 כִּי פֹאֲרֶדְךָ: דַּרְשׁוּ יְהוָה כְּהִמְצְאוֹ קְרָאוּהוּ כְּהוֹיֹתוֹ
7 קְרוֹבוֹ: יָעֹב רִשְׁעֵי דַרְכּוֹ וְאִישׁ אֶן מִחֻשְׁבוֹתָיו וְיָשָׁב אֶל־
8 יְהוָה וְיִרְחַמֵּהוּ וְאֶל־אֱלֹהֵינוּ כִּי־יִרְבֶּה לְסִלּוּחַ: כִּי לֹא
מִחֻשְׁבוֹתַי מִחֻשְׁבוֹתֵיכֶם וְלֹא דַרְכֵיכֶם דַּרְכֵי נַאֲם יְהוָה:
9 כִּי־רַבְהוּ שָׁמַיִם מֵאֲרֶץ כֵּן גִּבְהוֹי דַּרְכֵי מִדַּרְכֵיכֶם
וּמִחֻשְׁבוֹתַי מִמִּחֻשְׁבוֹתֵיכֶם: כִּי כַּאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג
מִדְּהַשְׁמַיִם וְשֹׁמֵה לֹא יָשׁוּב כִּי אִם־הִרְגָה אֶת־הָאֲרֶץ
11 וְהוֹלִידָהּ וְהִצְמִיחָהּ וְנָתַן זֶרַע לִזְרֹעַ וְלֶחֶם לֶאֱכֹל: כֵּן יִהְיֶה
דְּבַרִי אֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּי לֹא־יָשׁוּב אֵלַי רִיקִים כִּי אִם־עָשָׂה
12 אֶת־אֲשֶׁר תִּפְצְתִּי וְהִצְלִיחַ אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיו: כִּי־בִשְׂמִיחָה
תֵּצְאוּ וּבְשָׁלוֹם תִּנְבְּלוּן הַהָרִים וְהַגְּבֻעוֹת וּפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם
13 הַיָּנֵה וּכְל־עֲצֵי הַשָּׂדֶה יִמְחֹאוּ־בָהֶן: תַּחַת תִּנְעֲצוּן יַעֲלֶה
בְּרוֹשׁ תַּחַת הַסַּרְפָּד יַעֲלֶה הַדָּם וְהַיָּה לַיהוָה לְשֵׁם לְאוֹת
עוֹלָם לֹא יִכָּרֵת:

CAP. LVI. נו

נ
4 כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁמְרוּ מִשְׁפָּט וַעֲשׂוּ צְדָקָה כִּי־קְרוֹבָה
2 יְשׁוּעָתִי לָבוֹא וְצְדָקָתִי לְהַגְּלוֹת: אֲשֶׁר־י אֲנוֹשׁ יַעֲשֶׂה־ד
זֹאת וּבְכֹן־אֲדָם יַחֲזִיק בָּהּ שֹׁמֵר שַׁבָּת מִחֻלְלוֹ וְשֹׁמֵר יְהוָה
3 מִעֲשׂוֹת כְּל־רָע: וְאֶל־יֹאמַר בְּדַחְכְּךָ הַגְּלוּהָ אֶל־יְהוָה
לֵאמֹר הִבְהֵל יִבְדִּילֵנִי יְהוָה מֵעַל עַמּוֹ וְאֶל־יֹאמַר הַסֵּרִים
4 הֵן אֲנִי עֵץ יָבֵשׁ: כִּי־כֵה אָמַר יְהוָה לְפָרְסִים אֲשֶׁר
יִשְׁמְרוּ אֶת־שַׁבְּתוֹתַי וּבְחֹרֵי כַּאֲשֶׁר תִּפְצְתִּי וּמִחֻזְקִים
ה כְּבָרִיתִי: וְנָתַתִּי לָהֶם כְּבִיתִי וּבְחֻמּוֹתַי יָד וְשֵׁם טוֹב
מִבְּנֵים וּמִכְּנֹת שֵׁם עוֹלָם אֶתְּגַדְּלוֹ אֲשֶׁר לֹא יִכָּרֵת:
6 וּבְנֵי הַנֹּכֵר הַגְּלוּיִם עַל־יְהוָה לְשֵׁרְתוֹ וּלְאַהֲבָה אֶת־שֵׁם
יְהוָה לְהוֹיֹת לוֹ לַעֲבָדִים כְּל־שֹׁמֵר שַׁבָּת מִחֻלְלוֹ וּמִחֻזְקִים
7 כְּבָרִיתִי: וְהִבְיֹאוּתִים אֶל־הַר קָדְשִׁי וְשִׁמְחָתִים בְּבֵית
תַּפְלְתִּי

מ"ה v. 5. עד כאן v. 6. הפטרת וילך כמנהג דאשכנזים v. 13. ורחוק ק. Ibid. פתח באתח